

# 國立中央大學八十四學年度碩士班研究生入學試題卷

所別：英美語文研究所

組 科目：英文作文與翻譯

共 / 頁 第 / 頁

## I. 將下面文字翻譯成中文：30%

Kierkegaard's method of indirect communication and his strategy of "absenting" himself from his "authorship" were designed not so much to undermine the notion that writing is an individual creative act expressive of the writer's being (as does antihumanism) but rather to undermine the *authority* of the author for determining the significance of his own works. He wanted to emancipate the reader to an active role in appropriating textual significance. This textual appropriation was to be a matter of authentic, individual reader response, not an abdication of authorial authority in favor of the mediating opinion of a reviewer or critic. For Kierkegaard the "death" of the author heralded the "birth" of the reader—not a passive "reader" whose views are constituted by public opinion, hearsay, and the vested interests of institutions like the press and the publishing industry but an active, attentive reader thirsting for what he or she can extract from a rigorous reading of the text. This thirst was conceived humanistically by Kierkegaard as an intense interest on the part of the reader in material to be used for his or her own personal development.

## II.

Do you have any experience of "textual appropriation" (as defined in the above passage) which contributes to your personal development? Write an essay describing such an experience or explaining why you lack such an experience. 70%

參考用